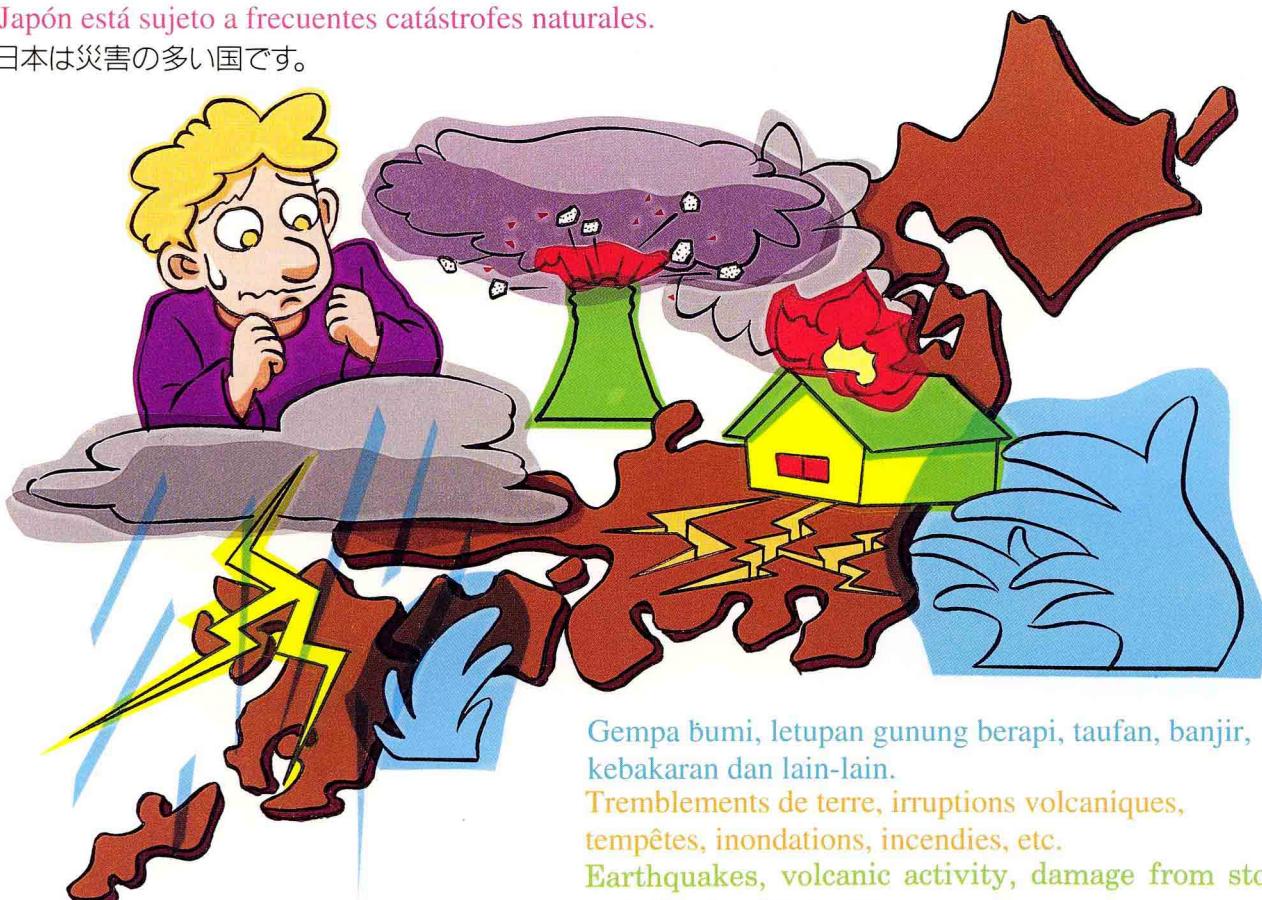


Untuk rakyat asing di Jepun..... [マレー語]
Pour les étrangers résidant au Japon [フランス語]
For foreign residents of Japan..... [英語]
Para extranjeros residentes en Japón..... [スペイン語]
日本で暮らすあなたに.....

Panduan ketika menghadapi bencana Guide de prévention contre les catastrophes **Disaster-prevention guide** Guía de prevención de catástrofes 防災の手引き

Bencana alam sering berlaku di Jepun.
Au Japon, les catastrophes naturelles sont fréquentes.
Japan is subject to frequent natural disasters.
Japón está sujeto a frecuentes catástrofes naturales.
日本は災害の多い国です。



Gempa bumi, letusan gunung berapi, taufan, banjir, kebakaran dan lain-lain.
Tremblements de terre, éruptions volcaniques, tempêtes, inondations, incendies, etc.
Earthquakes, volcanic activity, damage from storms and floods, fires, etc
Terremotos, erupciones volcánicas, tempestades e inundaciones, incendios, etc
地震, 噴火, 風水害, 火災, その他

Kita mesti menjaga keselamatan diri kita sendiri.
Prenons en mains notre propre sécurité.
We must look after our own safety.
Valemos por nuestra propia seguridad.
自分たちの安全は自分たちで守りましょう。

1

■ Dail 119 untuk membuat panggilan kecemasan terus ke boma

■ Pour appeler les pompiers, composez le 119.

■ Dial 119 to make a direct, emergency call to a fire station

■ Marque 119 para hacer una llamada de emergencia al cuartel de bomberos

■ ダイヤル119は消防署へのホットライン

■ Jika berlaku kecemasan seperti kebakaran, dail 119

■ En cas d'incendie ou autre cas d'urgence, composez le 119.

■ In an emergency, such as a fire, dial 119

■ En caso de incendio u otras emergencias, llame al 119.

■ 火事、救急の時には119



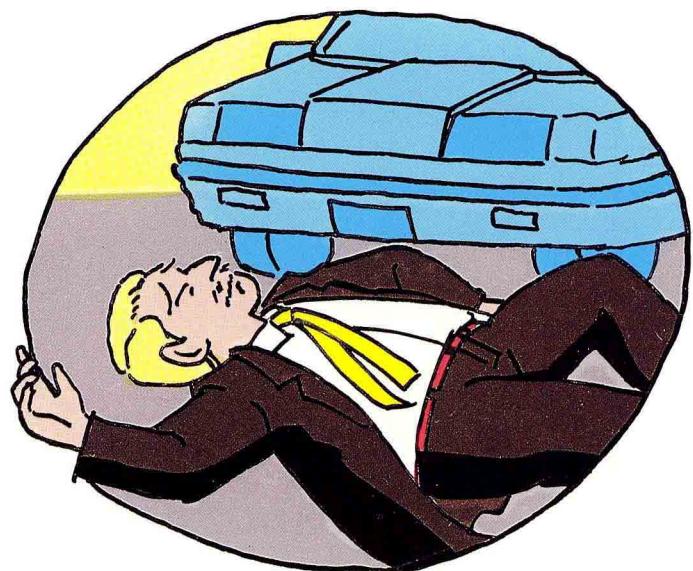
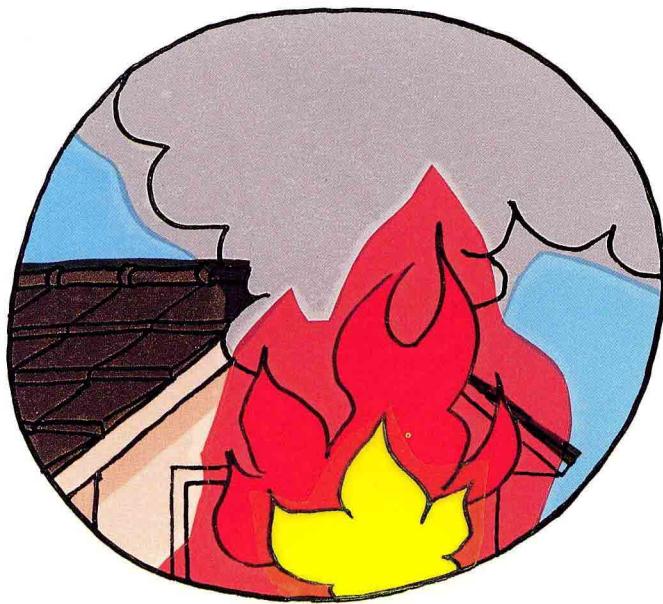
■ Membuat laporan melalui telefon biasa di rumah

■ Appel à partir d'un téléphone ordinaire

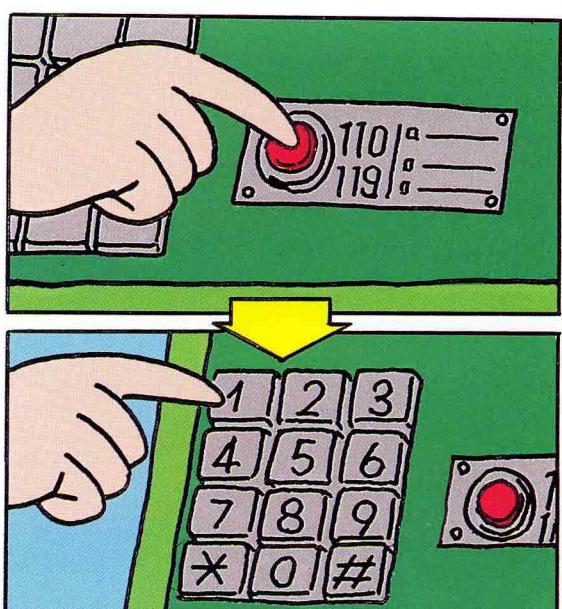
■ Making a report through an ordinary telephone

■ Llamada efectuada desde un teléfono particular

■ 一般加入電話を使った通報



- Membuat laporan melalui telefon awam (telefon berwarna hijau)
- Appel à partir d'un téléphone public (vert)
- Making a report through a public (green) pay telephone
- Llamada efectuada desde un teléfono público (de color verde)
- 公衆電話(緑電話)を使った通報



2

- Kelewatan membuat laporan boleh memusnahkan seluruh harta benda.
- Si vous tardez à avertir les pompiers, tout risque de brûler.
- A delay in making such a report could result in complete destruction by fire.
- Cualquier demora en comunicar el incendio podrá occasionar una destrucción total.
- 通報が遅れるとすべてが焼けてしまいます。

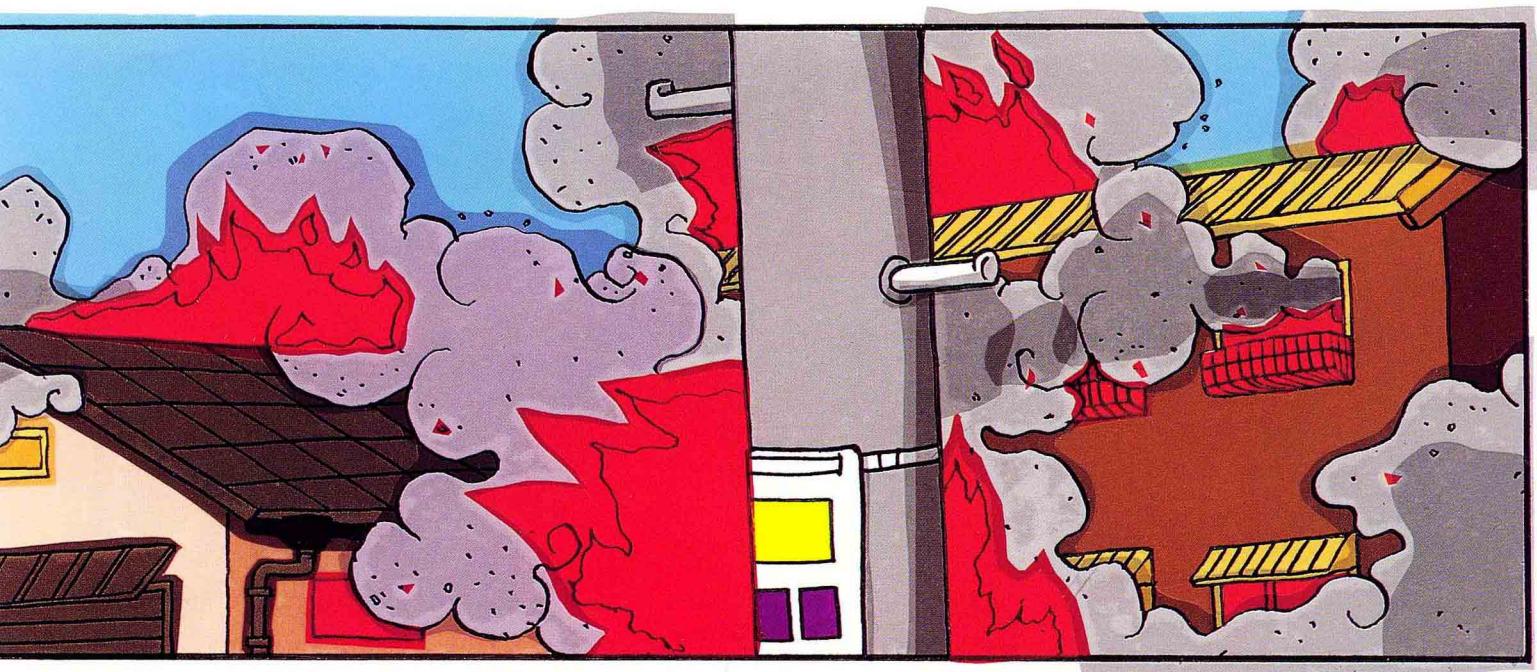
- Dail 119
- Composez le 119.
- Dial 119
- Marque 119
- ダイヤル119

① Api!	② Alamat	③ Nama
① Au feu!	② Adresse	③ Nom
① Fire! Kaji da!	② Address _____	③ Name _____
① Incendio!	② Dirección	③ Nombre
① 火事だ！	② 住所	③ 氏名





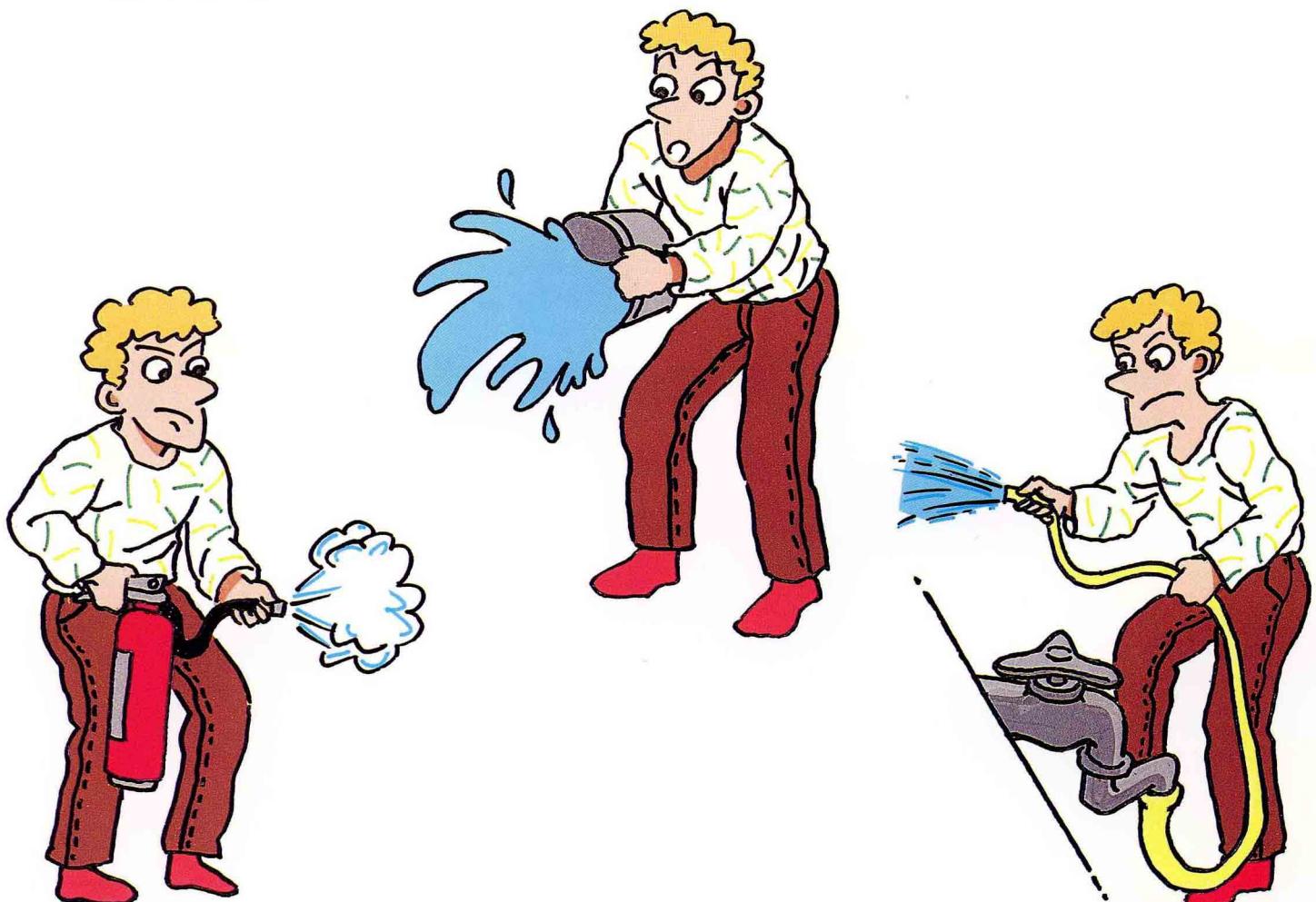
- Jika telefon tidak dapat digunakan, jerit untuk meminta tolong..
- Si vous ne pouvez pas téléphoner aux pompiers, criez pour avertir vos voisins.
- People unable to use a telephone should shout an alarm to those nearby.
- Las personas que no puedan usar el teléfono, deberán gritar en voz alta para llamar la atención de los vecinos.
- 電話がかけられない人は、大声で周りの人に知らせる。



3

- Tindakan segera amat penting untuk menghalang api dari merebak
- La meilleure façon d'éviter qu'un incendie se propage est d'agir immédiatement avec les moyens du bord.
- **Prompt action in the initial stages is essential for keeping a fire from spreading**
- Las acciones para combatir el fuego en una etapa inicial del incendio son fundamentales para evitar la propagación
- 初期の適切な措置が火災の拡大を防ぐポイント

- Untuk menghalang api dari merebak.....
- Moyens de lutte contre un début d'incendie....
- To prevent a fire from spreading.....
- Para evitar la propagación del fuego.....
- そのためには.....



4

■ Gunakan alat pemanas bilik yang selamat

■ Utilisation appropriée d'un poêle au mazout

■ Safe use of oil heaters

■ Utilice correctamente las estufas de keroseno

■ 石油ストーブの安全な使い方

- 1 Gunakan minyak tanah
- 2 Ketika membeli minyak tanah untuk digunakan pada alat pemanas bilik, pastikan bahawa ia sesuai dan boleh digunakan untuk tujuan tersebut.
- 3 Pastikan bahawa pengudaraan dalam bilik dalam keadaan yang baik.

- 1 Le combustible à utiliser est le mazout (plus exactement le kérosène).
- 2 Lorsque vous achetez le combustible, précisez bien que c'est pour un poêle au mazout.
- 3 Aérez la pièce tant que vous utilisez le poêle.

- 1 Kerosene is the fuel to use
- 2 When buying fuel for an oil heater, make sure to communicate this.
- 3 Make sure that the room is ventilated.

- 1 Utilice keroseno como combustible.
- 2 Al comprar combustible, indique claramente que desea keroseno para usar en la estufa.
- 3 Asegúrese de mantener una buena ventilación.

- 1 燃料は灯油
- 2 燃料を買うときは必ず「ストーブ用」という。
- 3 必ず部屋の換気をする。



Minyak tanah
(tidak berwarna)
Mazout (incolore)
Kerosene (colorless)
Keroseno (incoloro)
灯油(無色)

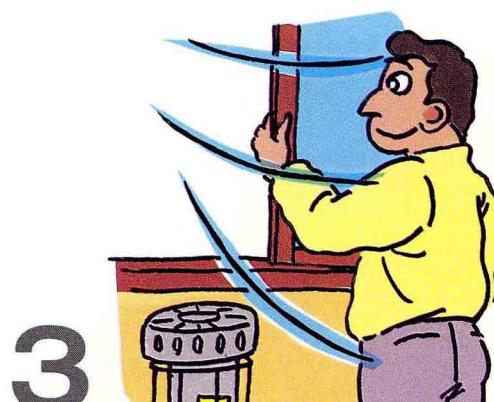


Minyak petrol
(merah)
Essence (rougeâtre)
Gasoline (red)
Gasolina (rojo)
ガソリン(赤色)

1



2



3

5

■ Jika sakit dengan tiba-tiba atau berlaku kecederaan yang teruk

■ En cas de maladie subite ou blessure grave

■ In case of sudden illness or serious injury

■ En caso de enfermedad repentina o lesiones de gravedad

■ 急病や大ケガをしたとき

■ Tidak ada bayaran dikenakan untuk perkhidmatan ambulan.
Tapi gunakannya ketika anda betul-betul memerlukan.

■ Les ambulances sont gratuites mais ne les utilisez
que quand c'est vraiment nécessaire.

■ There is no charge for ambulance service, but use it only
when it is truly necessary.

■ El servicio de ambulancia es gratuito, pero utilícelo solamente
cuando sea estrictamente necesario.

■ 救急車による搬送は無料、本当に必要な時だけ使ってください。

■ Bagaimana untuk memanggil ambulan

■ Comment appeler une ambulance

■ How to call an ambulance

■ Cómo llamar una ambulancia

■ 救急車の要請の仕方

① Emergensi

② Tempat berlaku kejadian

① C'est une urgence.

② Lieu

① This is an emergency

② Location

① Es una emergencia.

② Lugar

① 救急です

② 場所

③ Nama penuh

④ Keterangan tentang kemalangan atau penyakit

③ Nom et prénom

④ Description de l'état

③ Full name

④ Description of condition **Jiko/Byoki**

③ Nombre completo

④ Descripción de lo ocurrido

③ 氏名

④ 症状



- Sentiasa bawa kad yang mengandungi nama dan alamat anda
- Portez toujours sur vous une carte avec votre nom et votre adresse.
- Always carry a card that bears your name and address
- Siempre lleve consigo una tarjeta indicando su nombre y dirección.

■ 住所、氏名を書いたカードを常に持つておくこと

■ Contoh kad emergensi

■ Exemple de carte pour les cas d'urgence

■ Examples of emergency cards

■ Ejemplos de tarjetas de emergencia

■ 救急用カードの見本

① Nama penuh dan kewarganegaraan _____
② Alamat _____
③ Tarikh lahir _____
④ Jenis darah _____

① Nom, prénom et nationalité _____
② Adresse _____
③ Date de naissance _____
④ Groupe sanguin et rhésus _____

① Full name and nationality _____
② Address _____
③ Date of birth _____
④ Blood type _____

① Nombre completo y nacionalidad _____
② Dirección _____
③ Fecha de nacimiento _____
④ Grupo sanguíneo _____

① 氏名、国籍 _____
② 住所 _____
③ 生年月日 _____
④ 血液型 _____

6

- Apabila berlaku gegaran dan gempa bumi
- Un tremblement de terre c'est quand la terre se met tout d'un coup à trembler violement.
- When there is an earthquake where the earth suddenly begins to shake hard
- Cuando ocurra un terremoto de una magnitud tal que implique fuertes sacudidas del suelo.
- 突然地面がグラグラとゆれる“地震”

1 Lindungi diri anda di mana anda berada.

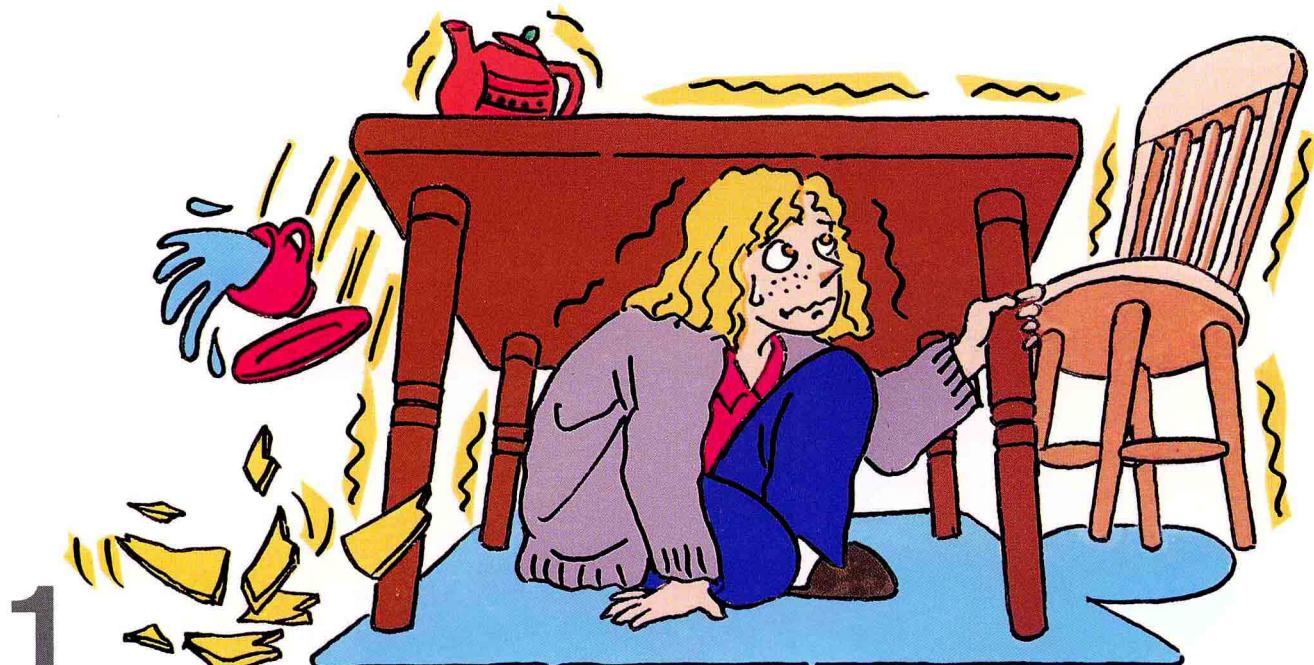
2 Jangan tergopoh-gapah untuk keluar dari bilik.

3 Padam semua api

1 Protégez-vous à l'endroit même où vous êtes.

2 Ne vous précipitez pas dehors.

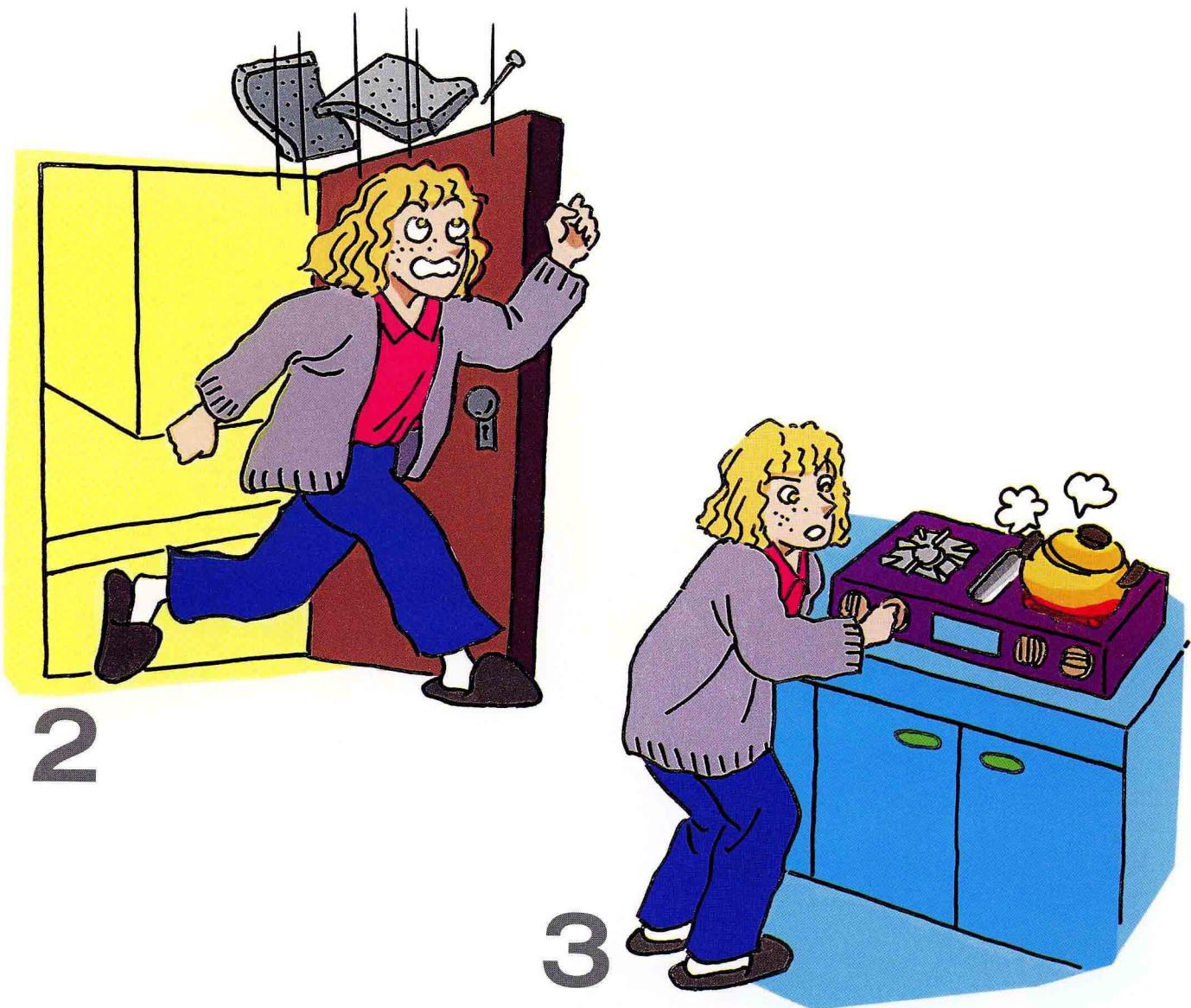
3 Eteignez aussitôt tous les feux.



- 1 Protect yourself right where you are.
- 2 Do not rush outside from a building.
- 3 Quickly put out any fires

- 1 Busque protección en un lugar seguro.
- 2 No se apresure en salir afuera.
- 3 Apague rápidamente el fuego

- 1 その場で自分の身を守る。
- 2 あわてて建物の外に飛び出さない。
- 3 素早く火の始末



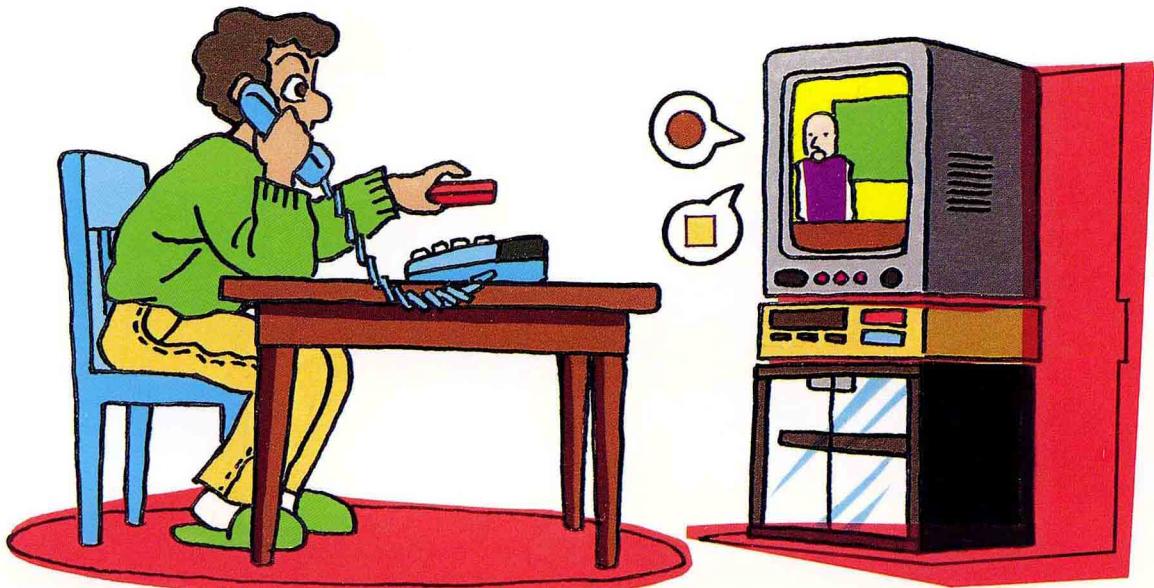
7

- Apa yang lebih membimbangkan ialah keadaan panik dan khabar-khabar angin selepas berlaku bencana gempa bumi.
- Souvent après un tremblement de terre, de fausses rumeurs circulent et la panique s'installe.
- Following an earthquake, there are dangers of false rumors and panic.
- Después de un terremoto, no haga caso a los rumores falsos ni se deje dominar por el pánico.
- 地震の後に怖いのはデマ、パニックが起こることです。

- Pastikan anda mempunyai pengetahuan yang tepat tentang gegaran. Gegaran kecil biasanya kerap berlaku selepas gempa bumi. Walaupun begitu, gegaran itu tidaklah sekutu gempa bumi dan akan berkurangan apabila masa berlalu.
- Dapatkan maklumat yang tepat.
 - Maklumat dari media massa
 - Maklumat dari badan-badan kerajaan
 - Maklumat dari organisasi pencegah bencana tempatan
 - Membuat pertanyaan kepada pihak kedutaan
- Sachez ce que sont les secousses secondaires. Un tremblement de terre violent est généralement suivi de secousses secondaires. Toutefois, ces secousses secondaires sont d'une intensité moindre que le tremblement principal et plus le temps passe, plus elles se font rares.
- Informez-vous auprès de sources sûres,
 - Allumez la télévision ou la radio.
 - Adressez-vous aux services publics.
 - Adressez-vous aux organisations locales de prévention des catastrophes.
 - Adressez-vous à votre ambassade.



- Make sure that your knowledge about aftershocks is correct.
A strong earthquake is often followed by aftershocks.
However, these aftershocks will be weaker than the main earthquake that has preceded them and their number will decrease over time.
- Get accurate information.
 - Information from the mass media
 - Information from administrative bodies
 - Information from regional disaster prevention organizations
 - Inquiries to embassies
- Tenga un conocimiento cabal sobre los temblores secundarios.
Un terremoto intenso es seguido frecuentemente por los temblores secundarios.
No obstante, su intensidad nunca será mayor que el terremoto principal, y su número se irá reduciendo cada vez más.
- Obtenga una información precisa de:
 - Medios informativos
 - Organismos gubernamentales
 - Entidades regionales de prevención de catástrofes
 - Embajadas
- 余震について正しい知識を持つ。
大地震後には余震が起きることが多い。しかし本震より強い余震はない。また時間がたつにつれ、余震数は減少する。
- 正しい情報を得てください。
 - マスコミからの情報
 - 行政からの情報
 - 地域の防災組織からの情報
 - 大使館への問い合わせ



8

■ Menghadapi bencana taufan dan banjir

■ Prévention contre les tempêtes et les inondations

■ Preventing damage from storms and floods

■ Prevención de daños causados por tempestades e inundaciones

■ 風水害に備えて

■ Sila beri perhatian kepada laporan TV, radio dan akhbar

■ Dapatkan maklumat-maklumat yang perlu dari rakan Jepun anda di sekolah, tempat kerja atau yang berjiran.

■ Suivez les communiqués de la météorologie à la télévision, à la radio ou dans les journaux.

Demandez à des Japonais de votre lieu de travail, de votre école ou de votre voisinage de vous prévenir en cas de nécessité.

■ Pay attention to weather reports from T.V. or radio broadcasting and newspapers

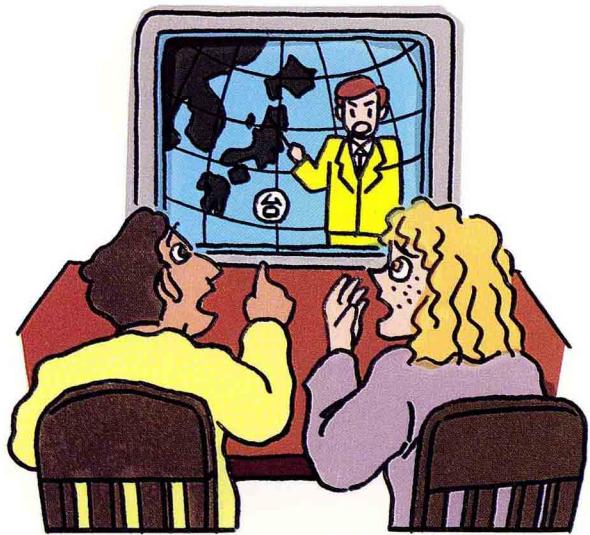
■ Ask Japanese people from your place of work, school, or neighborhood to let you know the necessary information.

■ Preste atención a los boletines meteorológicos de la televisión, radio y diarios

■ Pida a los japoneses de su lugar de trabajo, escuela o vecindad que le mantengan debidamente informado.

■ TV、ラジオ、新聞などの気象情報に注意

■ 職場や学校、近所に住む日本人に、情報を提供してもらうよう頼んでおく。



- Bulan Jun dan Julai adalah musim hujan
- Ribut taufan selalu berlaku di bulan September dan Oktober
- La saison des pluies s'étend de juin à juillet.
- Les typhons sont fréquents en septembre et octobre.
- The rainy season extends from June to July
- Typhoons are common in September and October
- La estación de las lluvias se extiende de junio a julio
- Los tifones ocurren comúnmente en septiembre y octubre
- 6~7月は梅雨シーズン
- 9~10月は台風シーズン

